

My God, were it not incumbent to accept
Your command,
I would declare You far too exalted for me
to remember You,
for I remember You in my measure, not in
Your measure,
and my scope can hardly reach the point
where I may be a locus for glorifying You!

Among Your greatest favours to us is the
continuation of Your remembrance on our
tongues

and Your permission to us to supplicate
You,
declare You exalted, and glorify You!

My God, inspire us with Your remembrance
alone and in assemblies,
by night and day,
publicly and secretly,
in prosperity and adversity!

Make us intimate with silent remembrance,
employ us in purified works
and effort pleasing to You,
and reward us with the full balance!

My God, love-mad hearts are enraptured by
You,
disparate intellects are brought together by
knowing You,
hearts find no serenity except in
remembering You,
souls find no rest except in seeing You.

إِلَهِي لَوْلَا الْوَاجِبُ مِنْ قَبُولِ أَمْرِكَ
لَنَزَّهْتِكَ مِنْ ذِكْرِي إِيَّاكَ،

عَلَى أَنْ ذِكْرِي لَكَ بِقَدْرِي، لَا بِقَدْرِكَ،
وَمَا عَسَى أَنْ يَبْلُغَ مِقْدَارِي، حَتَّى أَجْعَلَ مَحَلًّا
لِتَقْدِيرِكَ،

وَمِنْ أَعْظَمِ النِّعَمِ عَلَيْنَا جَرِيَانُ ذِكْرِكَ عَلَيَّ
أَلْسِنَتِنَا،

وَإِذْنِكَ لَنَا بِدُعَائِكَ،

وَتَنْزِيهِكَ وَتَسْبِيحِكَ.

إِلَهِي فَأَلْهِمْنَا ذِكْرَكَ فِي الْخَلَاءِ وَالْمَلَأِ،
وَاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ،

وَالْإِعْلَانِ وَالْإِسْرَارِ،

وَفِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ

وَأَنسِنَا بِالذِّكْرِ الْخَفِيِّ،

وَأَسْتَعْمِلْنَا بِالْعَمَلِ الزَّكِيِّ،

وَالسَّعْيِ الْمَرْضِيِّ،

وَجَازِنَا بِالْمِيزَانِ الْوَفِيِّ.

إِلَهِي بِكَ هَامَتِ الْقُلُوبُ الْوَالِيَهُ،

وَعَلَى مَعْرِفَتِكَ جُمِعَتِ الْعُقُولُ الْمُتَبَايِنَةُ،

فَلَا تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ إِلَّا بِذِكْرِكَ،

وَلَا تَسْكُنُ النُّفُوسُ إِلَّا عِنْدَ رُؤْيَاكَ،

You are the glorified in every place,

أَنْتَ الْمُسَبَّحُ فِي كُلِّ مَكَانٍ،

the worshipped at every time,

وَالْمَعْبُودُ فِي كُلِّ زَمَانٍ،

the found at every moment,

وَالْمَوْجُودُ فِي كُلِّ أَوَانٍ،

the called by every tongue,

وَالْمَدْعُوبُ بِكُلِّ لِسَانٍ،

the magnified in every heart!

وَالْمُعَظَّمُ فِي كُلِّ جَنَانٍ،

I pray forgiveness from You for every
pleasure but remembering You,

وَأَسْتَغْفِرُكَ مِنْ كُلِّ لَذَّةٍ بَغَيْرِ ذِكْرِكَ،

every ease but intimacy with You,

وَمِنْ كُلِّ رَاحَةٍ بَغَيْرِ أُنْسِكَ،

every happiness but nearness to You,

وَمِنْ كُلِّ سُرُورٍ بَغَيْرِ قُرْبِكَ،

every occupation but obeying You!

وَمِنْ كُلِّ شُغْلٍ بَغَيْرِ طَاعَتِكَ.

My God, You have said - and Your word is
true -

إِلَهِي أَنْتَ قُلْتَ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ:

O you who have faith, remember God with
much remembrance and glorify Him at
dawn and in the evening!

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا)

And You have said - and Your word is true
-

وَقُلْتَ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ:

Remember Me, and I will remember you!

(فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ)

You have commanded us to remember You,

فَأَمَرْتَنَا بِذِكْرِكَ،

and promised us that You will remember us
thereby,

وَوَعَدْتَنَا عَلَيْهِ أَنْ تَذْكُرْتَنَا

in order to ennoble, respect, and honour us.

تَشْرِيْفًا لَنَا وَتَفْخِيمًا وَإِعْظَامًا،

Here we are, remembering You as You have
commanded us!

وَهَا نَحْنُ ذَاكِرُوكَ كَمَا أَمَرْتَنَا،

So accomplish what You have promised us,

فَأَنْجِزْ لَنَا مَا وَعَدْتَنَا

O Rememberer of the rememberers!

يَا ذَاكِرَ الذَّاكِرِينَ،

O Most Merciful of the merciful!

وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.